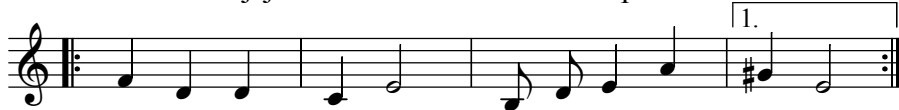


Pastereczka

Umarkowanie



Zgi - nę - ła nam pa - ste - re - czka w le - sie,
a któż jej tam śnia - da - nie po - nie - sie?



A mam ci ja też ta - ko - we pa - cho - łą,
co jej po - nie - sie śnia - da - nie na



po - le. Hej, - hej - !

- 1 Zginęła nam pastereczka w lesie,
a któż jej tam śniadanie poniesie?
A mam ci ja też takowe pacholę,
co jej poniesie śniadanie na pole.
Hej, hej!
- 2 Sam obszedłem pola, góry, lasy,
nie znalazłem pastereczki naszej.
I szukałem jej po lesie, po boru,
ażem tak zaszedł ku temu jezioru.
Hej, hej!
- 3 Znalazłem ją przy ruczu jeziorze,
ona se tam koszulinę pierze.
I pytałem ją, czy mnie będzie chciała,
ona nie mówi, jeno zapłakała.
Hej, hej!

Pastereczka

1

Zginęła nam
pastereczka (*dim.*) w lesie,
a któż jej tam
śniadanie poniesie?
A mam ci ja też
takowe pacholę (*dim.*),
co jej poniesie śniadanie
na pole.
Hej, hej!

Verschwunden ist uns
die junge Hirtin im Wald;
wer wird ihr dorthin
das Frühstück bringen?
Aber habe ich ja auch
solch einen Jungen,
der ihr hinbringen wird das Frühstück
aufs Feld.
Interjektion

2

Sam obszedłem
pola, góry, lasy,
nie znalazłem
pastereczki naszej.
I szukałem jej
po lesie, po boru,
ażem tak
zaszedł ku temu jezioru.
Hej, hej!

Hab' selber durchstreift
Felder, Berge, Wälder;
ich fand nicht
junge Hirtin unsere.
Ich suchte nach ihr
im Wald, im dichten Wald,
bis ich so
an diesen See gelangte.

3

Znalazłem ją
przy ruczku jeziorze,
ona se tam
koszulinę pierze.
I pytałem ją,
czy mnie będzie chciała,
ona nie mówi,
jeno zapłakała.
Hej, hej!

Gefunden habe ich sie
am Zufluss des Sees;
sie sich dort
die ärmliche Bluse wäscht.
Und ich fragte sie,
ob sie mich haben wollte;
sie nichts sagt,
nur begann zu weinen.

1

Verschwunden ist uns die junge Hirtin im Wald;
wer wird ihr denn das Frühstück bringen?
Aber ich hab da so einen Jungen,
der es ihr aufs Feld hintragen wird.

2

Hab' selber Fluren, Berge und Wälder durchstreift,
ich fand unsere kleine Hirtin nicht.
Und ich suchte nach ihr in Hainen und Forsten,
bis dass ich hierher gelangte an diesen See.

3

Am Zufluss des Sees fand ich sie.
Ein Hemdchen wäscht sie da.
Und ich fragte, ob sie mich wohl haben möchte,
sie aber sagte nichts, fing nur an zu weinen.

Sepp Gregor

BS/UBS 120397